

# GLTT

www.gltt.be

EXOTISCHE TALENFESTIVAL  
FESTIVAL DE LANGUES EXOTIQUES  
EXOTIC LANGUAGES FESTIVAL



**Z A T E R D A G**  
**Samedi - Saturday**

**26 JAN 2013**  
**14:00 - 20:00**  
**CAMPUS RODE**

# A Taste of Something Different

€ 5

**FILMS**  
**&**  
**ACTIVITEITEN**  
**&**  
**DEGUSTATIE**

doorlopend hapjes & drankjes  
dégustation continue de spécialités & boissons  
non stop food & drinks

kinderen gratis inkom  
entrée libre pour les enfants  
free entrance for children





Arabisch - arabe - Arabic

**Film: 'Azur & Asmar' (2006)**

Azur en Asmar, twee jongens van dezelfde leeftijd, groeien samen op in een middeleeuws kasteel. Azur, blank, blond haar en blauwe ogen, is de zoon van de kasteelheer. Asmar, donker, zwart haar en intens donkere ogen, is de zoon van de voedster Jenane. Liefdevol brengt Jenane beide jongens groot. Haar wijze lessen en prachtige verhalen zijn van onuitwisbare invloed op het latere leven van de jongens, wanneer zij beiden de fee van de machtige djinns willen gaan bevrijden en haar huwen. Een bontgekleurd middeleeuws Noord-Afrika, bevolkt door christenen, joden en moslims, vormt het sprookjesachtige decor.

*Azur et Asmar, deux garçons du même âge, grandissent ensemble dans un château médiéval. Azur est le fils du châtelain. Il est blanc, il a les cheveux blonds et les yeux bleus. Asmar est le fils de la nourrice Jenane. Il est brun, a les cheveux et les yeux noirs. Jenane élève les deux garçons avec beaucoup d'amour. Sa sagesse et les merveilleuses histoires qu'elle leur raconte vont avoir une grande influence sur leurs vies, surtout lorsqu'ils décident d'aller délivrer la fée des djinns et de se marier avec elle. L'Afrique du nord médiévale avec toutes ses couleurs et ses parfums, habitée par des chrétiens, juifs et musulmans forme le décor pour cette histoire magique.*

Once upon a time there were two children nursed by the same woman. Azur, a blonde, blue-eyed son of a noblewoman and Asmar, the dark skinned and dark-eyed child of the nurse. As kids, they fought and loved each other as brothers do. As grown-ups, they mercilessly become rivals in a quest years later, when Azur is being haunted by memories of the legendary Djinn-fairy, and takes it upon himself to journey all the way to Asmar's homeland to find answers. Now reunited, he finds that she has since become a successful merchant, while Asmar is now a member of the royal guard. However, Asmar also longs to find the Djinn-fairy, and only one of the two youths can be successful in their quest.

**Activiteit - Activité - Activity**

Henna is een rode kleurstof van plantaardige origine die gebruikt wordt voor het verven van haar, handpalmen en voeten. Een professionele artieste brengt een kleine tatoeage aan op uw hand, bovenarm of voet en geeft enige toelichting bij de symboliek ervan.

*Henna est un pigment rouge d'origine végétale, qui s'utilise pour teindre les cheveux, les paumes et les pieds. Une artiste professionnelle appliquera un petit tatouage sur votre main, bras ou pied et vous donnera quelques explications quant à la symbolique.*

Henna has been used since antiquity to dye hair, hands and feet. A professional artist applies a small tattoo to your hand, upper arm or foot and explains its symbolism.



Chinees - chinois - Chinese

**Film: 'Het rode korenveld' / 'Le Sorgho rouge' (红高粱, Hóng gāoliang) (1987)**

Het rode korenveld is een Chinese dramafilm uit 1987 onder regie van Zhang Yimou. De film is gebaseerd op de gelijknamige roman uit 1987 van de Chinese auteur Mo Yan, nobelprijswinnaar literatuur. Zhang Yimou won met deze film de Gouden Beer op het Filmfestival van Berlijn. Op het einde van de jaren '20 wordt de grootmoeder van de verteller als jong meisje uitgehuwelijkt aan een man, die veel ouder is dan zijzelf en eigenaar is van een wijnstokerij. Ze wordt in een draagkoets naar haar toekomstige man gebracht. Tijdens die tocht wordt ze overvallen, maar ze wordt gered door een van de dragers.

*Le Sorgho rouge est un film chinois réalisé par Zhang Yimou en 1987, qui a gagné l'Ours d'Or au Festival international du film de Berlin. Le film est l'adaptation du livre 'Le clan du sorgho' du prix Nobel de littérature Mo Yan. A la fin des années 20 la grand-mère du narrateur est donnée en mariage à un marchand de vin beaucoup plus âgé qu'elle. Elle est portée dans un palanquin vers son mari, mais le cortège se fait attaquer. Elle est sauvée par un des porteurs.*

Red Sorghum is a 1987 Chinese film about a young woman's life working on a distillery for sorghum liquor. It is based on a novel by Nobel laureate Mo Yan. The film marked the directorial debut of internationally acclaimed filmmaker Zhang Yimou, and the acting debut of film star Gong Li. With its lush and lusty portrayal of peasant life, it immediately vaulted Zhang to the forefront of the Fifth Generation directors.

In 1930s China a young woman is sent by her father to marry the leprous owner of a winery. In the nearby red sorghum fields she falls for one of his servants. When the master dies she finds herself inheriting the isolated business.

**Activiteit - Activité - Workshop**

In het tijdperk van 'schrijfmachines' (computer, tablet etc.) heeft de Chinese kalligrafie als oude kunstvorm niet enkel historische en esthetische waarde, maar wordt het ook aanzien als een middel tot relaxatie en concentratie. In een paar uur tijd wordt de basistechniek aangeleerd om de Bihua's (strepen van Chinese karakters) te schrijven met het Chinese penseel. Voorkennis van het Chinees is mooi meegenomen maar niet strikt vereist.

*Pour la génération des «machines à écrire» (ordinateur, tablette, etc) la pratique de l'art de la calligraphie chinoise n'a pas seulement une valeur historique ou esthétique, mais il est aussi considéré comme un moyen de détente et de concentration. En quelques heures, la technique de base pour l'écriture au pinceau des Bihua (les traits des caractères chinois) sera enseignée. La connaissance préalable du chinois est un plus mais n'est pas strictement nécessaire.*

In our era of 'typewriters' (computers, tablets and so on), Chinese calligraphy is not merely an ancient art form of historic and esthetic value, it is also a means for relaxation and concentration. Within a few hours the basic technique of writing Bihua (the strokes of Chinese characters) using a Chinese paintbrush is taught. It helps if you know some Chinese, but it is not essential.

Extra € 4,00

Laat uw naam in Chinese karakters schrijven!

*Votre nom en caractères chinois!*

Have your name written in Chinese characters!



Grieks - grec -Greek

**Film: 'Peppermint' (1999)**

Een onverwachte uitnodiging voor een reünie van oude vrienden vormt voor Stefanos de aanleiding om herinneringen op te halen uit zijn kinder- en jeugd jaren. 'Peppermint' is een nostalgische en romantische film die de schoonheid en eenvoud toont van het leven in het Griekenland van de jaren '60 en '70.

*Stefanos reçoit une invitation inattendue pour une réunion de copains d'antan. Ceci est l'occasion de se remémorer son enfance et sa jeunesse. 'Peppermint' est un film nostalgique et romantique qui montre la beauté et la simplicité de la vie en Grèce dans les années '60 et '70.*

An unexpected invitation for a reunion among old friends causes Stefanos, a middle-aged man from Athens, to travel back to his childhood. The vibrant story mixes Stefanos' flashbacks into a nostalgic and romantic film, evoking the beauty and simplicity of life in Greece during the 60s and 70s.

**Activiteiten - Activités - Workshops**

**Kookworkshop**

Dimitra Bougonikolou, leerkracht Grieks en keukenprinses, onthult enkele geheimen uit de Griekse keuken. De deelnemers aan deze kookworkshop leren tzatziki, dakos, prasopita en zoete galatopita klaar te maken. Achteraf wordt het smakelijke resultaat uiteraard ook gedegusteerd. Tevens proeven we van huisbereide mousaka en kleine hapjes.

Vooraf inschrijven op het secretariaat is noodzakelijk. De deelnameprijs bedraagt 12 euro.

**Dans**

Zin om de benen te strekken op de klanken van de bouzouki? Tijdens deze dansles leer je je eerste pasjes zetten op een paar Griekse dansen.

**Atelier cuisine**

*Dimitra Bougonikolou, enseignante de grec et vrai chef nous dévoile quelques secrets de la cuisine grecque. Les participants apprendront à préparer du tzatziki, du dakos, de la prasopita et de la galatopita douce. Vous pourrez déguster non seulement ce qui est préparé sur place mais également goûter de la mousaka fait maison et d'autres friandises. Il est nécessaire de s'inscrire à l'avance au secrétariat. Prix: 12 euro.*

**Dance**

*Envie de bouger quand vous entendez le bouzouki? Lors de cette initiation vous apprendrez les premiers pas de quelques danses grecques.*

**Cooking workshop**

Dimitra Bougonikolou, Greek teacher and kitchen princess, unveils one or two secrets of Greek cooking. Learn how to make tzatziki, dakos, prasopita and sweet galatopita. It goes without saying that you will taste the product of your efforts afterwards! You can also try some home-made mousaka and small snacks. This workshop costs 12 euros and requires enrolling at the secretary's office.

**Dance**

*Would you like to stretch those legs to the tunes of a bouzouki? Put on your dancing shoes and take your first steps of Greek dancing...*



Japans - japonais - Japanese

**Film: 'A Stranger of Mine' ('運命じゃない人' - 'Unmei janai hitojanai hito') (2005)**

"Op een dag wordt de deur van iemands huis drie keer geopend." Dit is een verhaal dat zich afspeelt op één avond en draait rond een grote hoeveelheid geld, 'de vriendelijkste man in Japan' en 4 mannen en vrouwen.

Verschillende scènes uit het leven van de vriendelijkste man van Japan worden getoond. De scènes worden in een niet-chronologische volgorde getoond en zijn met elkaar en met de andere karakters van de film verbonden met een flinterdunne draad. Op het einde gebeurt er echter een mirakel... Dit is een indrukwekkende film waardoor men een heel andere blik krijgt op de Japanse film.

*"Ce jour-là, la porte de sa maison s'est ouverte trois fois." Au cours de la nuit, les quatre personnages se trouvent impliqués dans une intrigue dans laquelle il est question d'une grosse somme d'argent. La bonté et la naïveté de l'un d'eux réunit ce qui était dispersé et réalise un miracle. C'est un film en spirale dans lequel les personnages vont et viennent tout en tissant le temps de chacun. Cette œuvre originale nous propose de redécouvrir le cinéma japonais sous un angle différent.*

"One day the door to someone's house is opened three times." This is a story set on one night, that revolves around a large amount of money, 'the kindest man in Japan' and 4 men and women. Several scenes from the life of the kindest man of Japan are shown. These scenes are not in a chronological order, connected to each other and to the characters of the film by a thin thread. In the end, however, a miracle takes place. This is a great movie which provides a very different look at Japanese film.

**Activiteit - Activité - Workshop**

Origami komt uit Japan. Het is de kunst van het vouwen van papier zodat er prachtige figuren en ontwerpen ontstaan. (折り紙, Japans: 'ori', vouwen, en 'kami', papier). In het algemeen beginnen we met een vierkant stuk papier. Japanse origami bestaat al ruim 400 jaar en zelfs kleine kinderen kunnen ingewikkelde figuren vouwen als de kraanvogel, de samoeraihelm, de windmolen en de ballon. Tijdens de workshop leert u zelf leuke figuren maken!

*L'origami (折り紙 de 'oru', plier, et de 'kami', papier) est le nom japonais de l'art du pliage du papier avec lequel on peut plier de superbes figurines. On commence généralement avec un bout de papier carré. Cet art existe déjà depuis plus de 400 ans et même les enfants savent plier des figurines compliquées telles la grue, le casque de samouraï, le moulin à vent et le ballon. Vous aussi apprendrez comment plier de chouettes figurines!*

Origami is the traditional Japanese art of paper folding, which started in the 17th century AD at the latest and was popularized outside of Japan in the mid-1900s. It has since evolved into a modern art form. The goal of this art is to transform a flat sheet of paper into a finished sculpture through folding and sculpting techniques. Even small children succeed in folding complicated figures such as the crane, the samurai helmet, the windmill or the balloon. In this workshop you will learn how to fold fun shapes and sculptures.



Pools - polonais - Polish

Film: 'Dekalog 4' & 'Dekalog 5' (1988)

Dekalog 4: De toneelspeelster Anka woont nog bij haar vader. Haar moeder is vlak na haar geboorte gestorven. Het enige wat ze haar dochter nagelaten heeft is een brief, die Anka op een dag in haar vaders kast vindt. Wat volgt zijn onverwachte bekentenissen en verrassende ontropingen.

Het vierde gebod: Eert uw vader en uw moeder.

Dekalog 5: Jacek, net 21, loopt doelloos door een troosteloos Warschau. Hij gaat een fotowinkel binnen voor een afdruk van een foto van zijn zusje, hij overweegt een bioscoopje te pikken, hij zit een tijdje in een café en klooit daar wat met een touw. Dan neemt hij een taxi. Het inferno dat volgt, had door Dostojewski bedacht kunnen zijn en is een van de mijlpalen uit de filmgeschiedenis.

Het vijfde gebod: Gij zult niet doodslaan.

*Décalogue 4: L'actrice Anka vit encore chez son père. Sa mère est morte tout de suite après l'accouchement. Tout ce qu'elle a laissé à sa fille est une lettre, que Anka trouve par hasard dans une armoire de son père. Le suite est formée d'aveux inattendus et dénouements imprévus.*

*Le quatrième commandement: Honore ton père et ta mère*

*Décalogue 5: Jacek, 21 ans, flâne sans but dans la ville morne de Varsovie. Il fait développer une photo de sa petite soeur, envisage d'aller au cinéma, reste un bref moment dans un café où il s'amuse avec un bout de corde. Puis il prend un taxi. L'enfer qui suit est digne de Dostojevski et est un des chef-d'oeuvres de l'histoire cinématographique.*

*Le cinquième commandement: Tu ne commettras pas de meurtre.*

The Decalogue - IV: Anka, an attractive acting student, lives with her father, Michal. Her mother died when Anka was born. All she left her daughter is a letter which Anka finds by accident in one of her father's cupboards. In what follows we witness a number of unexpected confessions and a surprising outcome.

The Fourth Commandment: "Honor thy father and thy mother".

The Decalogue - V: A young man wanders the streets of Warsaw and apparently has nothing to do. He walks into a shop to have a photograph of a little girl - his sister - blown up. He spends some time in a café, playing with a piece of rope. Then he takes a taxi. The ensuing inferno could have been devised by Dostojewski, and is a milestone in the history of cinematography.

The Fifth Commandment: "Thou shalt not kill".

Activiteit - Activité - Workshop

'Wycinanki' of knipselcomposities uit de Poolse volkskunst dateren van het begin van de 20ste eeuw. Tijdens de lange winteravonden knipten oudere vrouwen en meisjes verschillende patronen uit gekleurd papier en versierden op die manier hun huizen. 'Wycinanki' zijn nu nog steeds een belangrijk onderdeel van de Poolse folklore. Beata Jansen, Poolse cursiste die Russisch en Nederlands volgt aan de GLTT, zal jullie met veel enthousiasme deze knipseltechniek aanleren.

*'Wycinanki' ou le découpage du papier en dentelles est un art populaire polonais datant du début du 20ième siècle. Lors des longues soirées d'hiver les femmes coupaient différents motifs dans du papier coloré et décoraient ainsi leurs maisons. 'Wycinanki' fait toujours parti du folklore polonais. Beata Jansen, une polonaise qui apprend le russe et le néerlandais au GLTT, vous apprendra comment faire ceci vous-même.*

'Wycinanki' is a Polish form of face paper cutting dating from the beginning of the 20th century. On long winter nights women and girls would cut designs out of coloured paper, to decorate their houses. Wycinanki is still very much a part of Polish folk art. Beata Jansen, a Polish student studying Russian and Dutch at the GLTT, will teach you how to make such traditional paper cuttings.



Russisch - russe - Russian

Film: 'Tsar' ('Царь') (2009)

1565. De Russische tsaar Ivan de Verschrikkelijke lijdt een frustrerende nederlaag in de lange oorlog tegen Polen. Hij wijdt dit aan de verraders die hij overal om zich heen heeft. Om hen te ontmaskeren en aan te pakken creëert hij een Persoonlijke Elitgarde, de Oprichnina, 'de Honden van de Tsaar', te herkennen aan het hondenkopembleem op hun zadels. 'De Honden van een Tsaar' dorpelen Rusland in een bloedbad. Ook de leider van de Russische kerk verstopt zich in een klooster, en dat terwijl Ivan aan bepaalde tekenen denkt te voorspellen dat het Einde der Tijden eraan komt...

*1565. Ivan le Terrible, tsar de Russie, subit une défaite dans la longue guerre qui l'oppose à la Pologne. Il ne voit autour de lui que trahison. Pour lutter contre les traîtres, il crée une garde personnelle, l' Oprichnina, 'les Chiens du tsar', dont le signe de reconnaissance est une tête de chien accrochée à leur selle. "Les Chiens du tsar" plongent la Russie dans un bain de sang. Effaré, le métropolitte - le chef de l'Eglise russe - se réfugie dans un monastère. Ivan le Terrible croyant comprendre et interpréter les signes, voit le Jugement dernier s'approcher...*

1565. Ivan the Terrible, Tsar of the Russian empire, suffers a humiliating defeat in the long war against Poland. He blames traitors, who he believes to be everywhere. In order to expose and uproot them, he creates a Private Elite, the Oprichnina, "the Tsar's dogs", the members of which can be recognised by the emblem of a dog's head on their saddles. They terrorise the country. Even the leader of the orthodox church hides away in a convent, while Ivan believes he can understand and interpret the signs announcing that the Last Judgement is approaching...

Activiteit - Activité - Happening

Leerkracht en cursisten Russisch samen op het podium! We brengen voor u enkele bekende traditionele Russische liedjes (Podmoskovnye vechera / Oj moros moros / Milenkij ty moj / Ochi chornye / Katjusha). Kom met ons meezingen!

*Enseignants et étudiants russe ensembles sur la scène! Nous chanterons quelques chansons russes traditionnelles très connues. (Podmoskovnye vechera / Oj moros moros / Milenkij ty moj / Ochi chornye / Katjusha). Réjoignez-nous et chantons ensembles!*

The teachers and students of the Russian department take the stage! We will perform some well-known traditional Russian songs (Podmoskovnye vechera / Oj moros moros / Milenkij ty moj / Ochi chornye / Katjusha). Why not come and join in?



Turks - turc - Turkish

**Film: 'Fetih 1453' (2012)**

'Fetih 1453' is een spektakelfilm uit 2012 onder regie van Faruk Aksoy. Het verhaal is natuurlijk gekend: de legers van de Ottomaanse sultan Mehmet II belegeren de Byzantijnse hoofdstad Constantinopel. De val van Constantinopel in 1453 betekent de ondergang van het Byzantijnse Rijk en het einde van de middeleeuwen in Europa. Deze film is de duurste Turkse filmproductie ooit en is een groot succes in en buiten Turkije.

*'Fetih 1453' est un film turc sorti en 2012 ayant comme metteur en scène Faruk Aksoy. L'histoire est évidemment connue: l'armée du sultan ottoman Mehmet II assiège la ville de Constantinople. La prise de ville en 1453 entraîne la destruction de l'Empire byzantin et signifie la fin du Moyen-Age en Europe. C'est le film à plus gros budget de l'histoire turque et il est un très grand succès populaire.*

'Fetih 1453' is an epic film from 2012 by director Faruk Aksoy. The story is well-known: after the death of his father Murat II, Mehmet II ascends to the Ottoman throne. After braving internal and external enemies, he decides to complete what he was destined to do - conquer Constantinople. This film is the most expensive Turkish film production ever, and became a phenomenal world-wide success.

**Activiteit - Activité - Activity**

De kunst van het marmeren ontstond ongeveer 2000 jaar geleden in China. In de 16e eeuw werd in Iran, Indië en Turkije een soortgelijke kunst ontwikkeld, die ebru werd genoemd. In Turkije is dit uitgegroeid tot een ware kunstvorm die nog steeds zeer geliefd is. Een ebrukunstenaar zal u tonen hoe u papier kan marmeren vooraleer u het zelf mag doen.

*La marbrure est un art inventé il y a 2000 ans en Chine. Au 16ième siècle non seulement en Iran et en Inde mais également en Turquie un art similaire est pratiqué. On l'appelle ebru. En Turquie ceci devient une vraie forme d'art qui de nos jours est encore très appréciée. Un artiste vous montrera comment faire, puis vous pourrez marbrer vos propres papiers.*

Paper marbling originated in China about 2000 years ago. In the 16th century the art of ebru was practiced in Iran, India and Turkey. It became a true art form in Turkey, where it is still practiced (and highly valued) today. An Ebru artist will show you how to proceed, after which you can have a go at marbling your own paper.

Extra € 2,00



Zweeds - suédois - Swedish

**Film: 'In Bed with Santa' ('Tomten är far till alla barnen') (1999)**

De Zweedse huisvrouw Sara heeft het bijzondere idee om haar drie ex-mannen en hun gezinnen uit te nodigen om Kerstmis te komen vieren bij haar en haar nieuwe man Janne thuis. Het begint goed, totdat iedereen wat meer gedronken heeft en Janne wel erg veel dingen hoort over het seksleven van zijn vrouw en haar exen. Dan vertelt Sara ook nog trots dat ze zwanger is. En dat terwijl zij niet weet dat Janne zich een jaar eerder heeft laten steriliseren. Het feest wordt steeds chaotischer. Een hilarische zwarte komedie die de draak steekt met enkele typisch Zweedse verschijnselen.

Sara, une femme suédoise, a l'idée d'inviter ses trois ex-maris et leurs familles pour fêter Noël avec son nouveau mari Janne. Tout se passe bien, mais après quelques verres Janne apprend un tas d'histoires de la vie sexuelle de sa femme. Sara est fière d'annoncer qu'elle est enceinte. Elle ne sait pas que Janne s'était fait stériliser il y a quelque temps. La fête devient de plus en plus chaotique. Une comédie noire qui se moque de quelques phénomènes typiquement suédois.

In what has to be one of the worst ideas in Christmas party planning history, Swedish house wife Sara decides to celebrate the yuletide season with her three ex-husbands and their families. Janne grows increasingly annoyed as the guests make repeated references to having sex with his wife. And during dinner, Sara announces that she is pregnant. This strikes Janne as odd considering that he had a vasectomy a year before. Soon the party devolves into utter chaos.

**Activiteit - Activité - Workshop**

Dalahästmålning

Het 'dalahäst' ("paard uit de provincie Dalarna") is waarschijnlijk hét Zweedse symbool bij uitstek. Deze houten beeldjes met typische beschilderingen ('Kurbitsmålningar') worden maar op één plaats in de wereld gemaakt. Nu krijg je de kans om zelf zo'n klein paardje te beschilderen, in de traditionele stijl of volgens je eigen inspiratie.











Le 'dalahäst' ("cheval de la province de Dalarna") est le symbole suédois par excellence. Ces petites statuettes en bois aux peintures typiques ('Kurbitsmålningar') ne se font qu'en un endroit au monde. Vous aurez l'occasion de peindre vous-mêmes un petit cheval dans un style traditionnel ou selon votre propre inspiration.

The 'dalahäst' ("Dalecarlian horse") is probably one of the most well-known Swedish symbols. These small wooden sculptures with typical decorations ('Kurbitsmålningar') are only made in one place. Now you will be able to paint your own little horse – be it in the traditional style, or according to your own inspiration.

Extra € 5,00



Chopin

	Arabisch arabe Arabic	Chinees chinois Chinese	Grieks grec Greek	Japans japonais Japanese
14.00	film "Azur en Asmar" NL ondertitels  C2.01 	film "Le sorgho rouge" sous-titres FR  C0.02	kookworkshop atelier cuisine cooking workshop  A 1.02	origami   C 1.05 
15.00	henna   C 1.07 	kalligrafie B 1.02  naam in Chinees nom en chinois name in Chinese B 1.03 		
16.00	film "Azur et Asmar" sous-titres FR C2.01  henna  C 1.07 	film "Het rode korenveld" NL ondertitels C0.02  naam in Chinees nom en chinois name in Chinese B 1.03 	film "Peppermint" ENG subtitles  C 2.02	origami   C 1.05 
17.00	henna   C 1.07 			
18.00	henna   C 1.07 		dans danse dance  B 0.01 	film "A Stranger of Mine" ENG subtitles  C 2.01





*tip voor kinderen*



*aussi pour l*



Pools polonais Polish	Russisch russe Russian	Turks turc Turkish	Zweeds suédois Swedish
<p>film "Dekalog" NL ondertitels</p> <p>C 2.02</p>		<p>film "Fetih 1453" sous-titres FR</p> <p>C 1.02</p>	<p>dalahästmålning</p> <p>C 1.03</p> 
	<p><b>15h30</b> koor chorale choir</p> <p>B 0.01</p>	<p>Ebru</p> <p>A 1.01</p>	
		<p>Ebru</p> <p>A 1.01</p>	<p>film "In bed with Santa" ENG subtitles</p> <p>C 1.01</p>
<p>knipselen découpage paper cutting</p> <p>B 1.01</p> 	<p><b>17h30</b> koor - chorale - choir</p> <p>B 0.01</p>	<p>Ebru</p> <p>A 1.01</p>	
<p>film "Dekalog" sous-titres FR</p> <p>C 2.02</p>	<p>film "Tsar" ENG subtitles</p> <p>C 0.02</p>	<p>film "Fetih 1453" NL ondertitels</p> <p>C 1.02</p>	

es enfants



bring the kids along



## Hapjes - Dégustation de spécialités - Snacks

Harira  
Chūnjuǎn  
Chǎofàn  
Kourabiedes  
Melomakarona  
Sushi  
Kielbasa  
Bliny so smetanoi i koptsjonym lososem  
Baklava  
Sütlaç  
Semla  
Tunnbrödsrullar med lax eller ren

---

## Drankjes uit de deelnemende landen

wijn, bier, thee, champagne, vruchtensap, ...

## Boissons des pays participants

vin, bière, thé, champagne, jus de fruits, ...

## Drinks from the participating countries

wine, beer, tea, champagne, fruit juice, ...

---

**GLTT**  
www.gltt.be

Schoolstraat 2 (Rue de l'Ecole)  
1640 St.-Genesius Rode (Rhode-Saint-Genèse)  
www.gltt.be  
tel. 02 358 28 97  
info@gltt.be  
facebook: gltt.be